



Услуги, предоставляемые ДОСИПОм в ходе 42-й сессии Совета по правам человека (СПЧ 42)

Дорогие друзья!

ДОСИПО предоставляет следующие услуги и помощь в работе участникам из числа коренных народов во время 42-й сессии Совета по правам человека (СПЧ). Обращаем ваше внимание на то, что эти услуги будут оказаны **в случае поступления соответствующей просьбы** в связи с отсутствием офиса ДОСИПОа в ООН в период проведения этой сессии.

Где нас найти?

Офис ДОСИПОа расположен по адресу: Швейцария, 1201, гор. Женева, ул. Рут де Ферне (route de Ferney), 106. Кликните [здесь](#) для просмотра карты. Тел. +41 22 740 34 33

Технический секретариат

- **Письменные переводы предоставляются:** на английский, испанский, французский и русский языки

ДОСИПО осуществляет перевод всех видов документов, в том числе: сообщений (для Специального докладчика, членов ЭМПКН, учреждений ООН и т.д.), презентаций и/или флаеров дополнительных мероприятий, заявлений, выступлений и т.д.

Для документа объемом в 2-3 страницы гарантируется исполнение заказа в течение 24 часов. Перевод больших по объему документов будет зависеть от загруженности наших переводчиков-волонтеров.

- **Устный перевод:** Английский – Испанский – Французский – Русский:
 - во время двусторонних и неофициальных встреч (со Специальным докладчиком, государствами, организациями КН и т.д.);
 - на заседаниях Совета коренных народов;
 - в ходе дополнительных мероприятий.
- **Материальная и техническая поддержка в организации заседаний Совета коренных народов (по требованию)**

С заявками просьба обращаться как можно заранее к Джоанне Массе johanna.massa@docipo.org, координатору Технического секретариата.

Центр документации

ДОСИП собирает и хранит материалы разного характера по вопросам коренных народов и предоставляет к ним доступ через базу данных. ДОСИП сохраняет память о событиях, связанных с признанием прав коренных народов на международном уровне.

В ходе 42-й сессии СПЧ ДОСИП:

- **Проводит поиск документации** для представителей коренных народов, ученых, дипломатических миссий и прочих заинтересованных сторон – по требованию.
- **Собирает тексты выступлений, сделанных представителями коренных народов** в рамках ежегодного обсуждения прав коренных народов в составе дискуссионной группы, которое пройдет 18 сентября с 16:00 до 18:00 в зале XX Дворца Наций.
- **Размещает тексты этих выступлений в Интернете**, чтобы сделать доступными для всех желающих, включая тех, кто не может участвовать в конференции. Ссылка: <http://bit.ly/statements-hrc42>
-

Для получения более подробной информации свяжитесь с Присциллой Сейллен, специалистом в области документации: priscilla.saillen@docip.org.

Просьба предоставить копию текста своего выступления в центр документации! Наши волонтеры **попросят копию вашего выступления в конференц-зале**, но вы также можете сами принести ее в наш офис или отправить по электронному адресу: documentation@docip.org. Спасибо!

Публикации ДОСИПа

В этом году ДОСИП опубликовал два кратких обзора заявлений, сделанных на заседаниях соответствующих международных механизмов для защиты прав коренных народов:

- Резюме 12-й сессии Экспертного механизма по правам коренных народов. Доступно [здесь](#).
- Резюме 18-й сессии Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов. Доступно [здесь](#).

Для получения более подробной информации свяжитесь с нами по адресу: publications@docip.org.

Чтобы получать наши публикации, оформите подписку по следующей ссылке: bit.ly/docip-subscription.

Информационная служба ДОСИПа

- **ДОСИП предоставляет и своевременно распространяет информацию по международным вопросам, входящим в сферу интересов организаций коренных народов и тех, кто их поддерживает. Новости выходят на четырех языках (английском, испанском, французском, русском).**

Информацию о 42-й сессии СПЧ можно также найти на нашем сайте <http://bit.ly/docip-hrc42-ru> или оформить подписку на информационную рассылку <http://bit.ly/docip-podpiska>.

Подписывайтесь на нас на Facebook (@docip.org) <http://www.facebook.com/docip.org> и Twitter (@docip_en) https://twitter.com/docip_en, чтобы оставаться в курсе последних новостей!

Для получения более подробной информации или чтобы передать сообщение для распространения в ходе 42-й сессии СПЧ, свяжитесь с Паскалем Ангстом (pascal.angst@docip.org).

Служба правовой поддержки по механизмам ООН

ДОСИП оказывает поддержку по следующим вопросам:

- **поиск по правовым документам;**
- **налаживание связей с другими участниками или организациями;**
- **консультации по правовым вопросам в связи с работой договорных органов и УПО, фондов и т.д.;**
- **приемы ораторского искусства для подготовки выступлений.**

Вы можете обратиться за правовой поддержкой, если у вас возникнут вопросы по составлению сообщения для Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов.

Вы также можете обратиться в службу правовой поддержки по вопросу последующих процедур, а также за помощью в составлении сообщений и докладов.

За более подробной информацией обращайтесь к Андресу Дель Кастильо, юрисконсульту ДОСИПа (andres.delcastillo@docip.org).

Обучение в ДОСИПе

ДОСИП предлагает представителям коренных народов пройти две ступени обучения: 1) основная обучающая программа; а также 2) обратная связь по следам уже прослушанных курсов ДОСИПа.

- **Основная обучающая программа**

Обучение проводится раз в год в Женеве. В программе участвуют представители одного региона проживания коренных народов. Акцент делается на одном или нескольких международных механизмах в зависимости от международной повестки дня. Цель программы – подготовить обучающихся работать с международными механизмами, а также с документацией, касающейся нарушений прав человека. В этом году слушателями основной обучающей программы ДОСИПа стали представители коренных народов Тихоокеанского региона; они приняли участие в 12-й сессии ЭМПКН.

- **Обратная связь по уже пройденным курсам**

Чтобы гарантировать качество своих услуг, ДОСИП поддерживает обратную связь с организациями коренных народов по пройденным курсам и всегда готов ответить на

конкретные запросы, связанные с темами, затронутыми в ходе обучения.

Пожалуйста, свяжитесь с координатором по основной обучающей программе ДОСИПа Клер Моретто по электронной почте claire.moretto@docip.org. Мы будем рады ответить на любые ваши вопросы во время 42-й сессии СПЧ и выслушать пожелания или отзывы об обучении, пройденном в ДОСИПе.

Услуги ДОСИПа в Брюсселе

ДОСИП прежде всего стремится упростить процесс обмена информацией между институтами ЕС и коренными народами, желающими сообщить ЕС о локальных проблемах, с которыми сталкиваются их общины.

➤ **Офис ДОСИПа в Брюсселе помогает коренным народам:**

- наладить контакт с ЕС;
- разобраться в процессах ЕС (законодательные процессы, консультации с гражданским обществом, сбор предложений и т.д.);
- разобраться с основными положениями европейской повестки дня; и
- представителям коренных народов, желающим:
 - повысить осведомленность заинтересованных сторон ЕС в вопросах коренных народов и вовлечь их в процесс, чтобы эти вопросы со временем были включены в приоритеты ЕС; и
 - способствовать принятию Европейским союзом действий, призванных урегулировать или смягчить ситуацию, связанную с нарушением прав в своей общине.

Если у вас возникнут какие-либо вопросы, или вы захотите связаться с нашей командой в Брюсселе, пишите по электронному адресу: eu@docip.org.

Связаться с директором ДОСИПа

Реми Орсье, директор ДОСИПа, будет присутствовать на подготовительном совещании Совета коренных народов, а также во время 42-й сессии СПЧ. Если вы хотите с ним встретиться, свяжитесь с ним по следующему электронному адресу: remi.orsier@docip.org.

ДОСИП/ДжМ/Сентябрь 2019

При поддержке:



AVEC · LE · SOUTIEN
· · · · · DE · LA
VILLE · DE · GENÈVE



ДОСИП несет полную ответственность за содержание данного документа, который ни при каких обстоятельствах нельзя считать отражающим позицию финансирующих организаций.